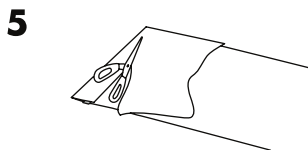
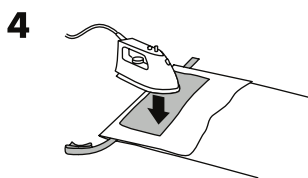
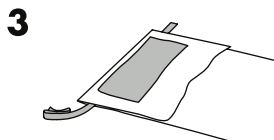
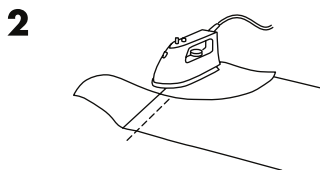
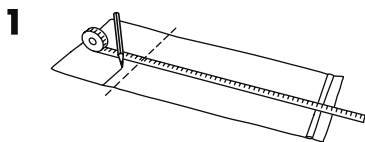




Design and Quality
IKEA of Sweden



| | |
|-------------------|-----------|
| ENGLISH | 4 |
| DEUTSCH | 5 |
| FRANÇAIS | 6 |
| NEDERLANDS | 7 |
| DANSK | 8 |
| ÍSLENSKA | 9 |
| NORSK | 10 |
| SUOMI | 11 |
| SVENSKA | 12 |
| ČESKY | 13 |
| ESPAÑOL | 14 |
| ITALIANO | 15 |
| MAGYAR | 16 |
| POLSKI | 17 |
| EESTI | 18 |
| LATVIEŠU | 19 |
| LIETUVIŲ | 20 |

| | |
|--------------------|-----------|
| PORTUGUES | 21 |
| ROMÂNĂ | 22 |
| SLOVENSKY | 23 |
| БЪЛГАРСКИ | 24 |
| HRVATSKI | 25 |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ | 26 |
| РУССКИЙ | 27 |
| УКРАЇНСЬКА | 28 |
| SRPSKI | 29 |
| SLOVENŠČINA | 30 |
| TÜRKÇE | 31 |
| عربي | 32 |

Iron-on hemming strip makes it easy to shorten the cot skirt to the right length for the cot.

1 Measure how long you want your cot skirt to be.

2 Lay the skirt with the reverse side facing upwards. Fold up the hem (but don't put the hemming strip in place yet!) and iron the fold.

3 Now place the hemming strip inside the fold. Cover the fold with a damp cloth.

4 Iron with a pressing action until the fabric is dry. Repeat on the entire fold.

5 Allow to cool before checking. Then cut away any unwanted fabric and the cot skirt is ready!

If the hemming strip comes loose in the wash, simply iron it back in place again using the same method as above.

Mit dem Saumband lässt sich der Bettvolant auf die dem Bett entsprechende Länge säumen.

1. Abmessen, wie lang der Volant werden soll.
2. Den Volant mit der linken Seite nach oben legen, die Saumkante umlegen (ohne das Saumband einzulegen) und umbügeln.
3. Das Saumband einlegen. Den Saum mit einem feuchten Tuch abdecken.
4. Den Saum Stück für Stück dämpfen. Dabei das Bügeleisen fest aufdrücken, bis der Stoff trocken ist.
5. Den Stoff abkühlen lassen. Danach den überflüssigen Stoff abschneiden. Fertig!

Sollte das Saumband sich beim Waschen lösen, kann es wie oben beschrieben wieder angebügelt werden.

Le ruban thermocollant vous permet de raccourcir facilement la jupe de lit à la longueur désirée.

1 Mesurez d'abord la longueur que doit avoir la jupe de lit.

2 Posez la jupe de lit sur l'endroit, l'envers face à vous. Repliez le bord (sans y placer encore le ruban thermocollant) et repassez pour former un pli.

3 Glissez le ruban thermocollant à l'intérieur du pli. Puis couvrez le pli d'un chiffon humide.

4 Repassez en exerçant une légère pression, jusqu'à ce que le chiffon soit sec. Répétez cette opération tout le long du pli.

5 Laissez refroidir le tissu avant de vérifier. Puis découpez l'excédent de tissu du pli. La jupe de lit est prête !

Si le ruban thermocollant se défait au lavage, il suffit de le remettre en place en le repassant selon la méthode décrite ci-dessus.

Met het snelzoomband is de bedvolant makkelijk op maat te maken voor het babybed.

1 Meet hoe lang de bedvolant moet worden.

2 Leg de bedvolant met de verkeerde kant naar boven, vouw de zoom naar binnen - zonder het zoomband erin - en strijk de zoom.

3 Leg het snelzoomband in de vouw. Bedek de vouw met een vochtige doek.

4 Strijk en pers stevig tot de stof droog is. Herhaal dit over de hele vouw.

5 Laat de stof afkoelen. Knip daarna de overtollige stof weg. Klaar!

Als het zoomband in de was zou losraken, kan je het weer op bovenstaande manier vaststrijken.

Oplægningsbåndet, der kan stryges på, gør det nemt at afkorte sengekappen til tremmesengen til den ønskede længde.

1. Mål hvor lang sengekappen skal være.
2. Læg sengekappen med vrangen opad. Fold sømmen op (uden at sætte oplægningsbåndet på!), og stryg på folden.
3. Læg nu oplægningsbåndet ind i folden. Læg en fugtig klud over folden.
4. Stryg og pres på folden, indtil stoffet er tørt. Gentag langs hele folden.
5. Lad sengekappen køle af, før du kontrollerer den. Klip det overskydende stof af, og sengekappen er færdig!

Hvis oplægningsbåndet går af i vask, skal du bare stryge det på igen ved at følge samme fremgangsmåde som ovenfor.

Straufaldborðinn auðveldar að stytta skrautlakið í rétta sídd.

1 Mældu hversu langt þú vilt hafa skrautlakið.

2. Leggðu lakið niður með rönguna upp. Brjóttu upp á faldinn (en ekki setja borðann á strax!) og straujaðu yfir.

3 Settu nú borðann í faldinn. Leggðu blautan klút yfir.

4 Straujaðu með því að þrýsta fast ofan á straujárnnið þangað til efnið er orðið þurrt. Gerðu það sama yfir allan faldinn.

5 Leyfðu faldinum að kólna áður en þú skoðar hvort hann haldi. Klipptu svo afgangsefni af og skrautlakið er tilbúið!

Ef faldborðinn losnar í þvotti er nóg að strauja hann aftur á sinn stað með sömu aðferð og lýst var hér að ofan.

Stryketeipen gjør det lett å legge opp sengekappen i en lengde som passer sprinkelsengen.

1 Mål hvor lang du vil at sengekappen skal være.

2 Legg sengekappen med vrangen opp, brett opp falden (uten å legge i stryketeipen!) og stryk falden.

3 Legg stryketeipen i bretten. Dekk med en fuktig klut.

4 Stryk og press ned til tekstilen er tørr. Gjenta på hele bretten.

5 La tekstilen tørke før du sjekker. Klipp bort overflødig tekstil. Ferdig!

Dersom stryketeipen skulle slippe etter vask, så kan du stryke den fast igjen på samme måte som beskrevet over.

Silitettävän päärmäysnauhan avulla pinnasängyn helmalakanan lyhentäminen on helppoa.

1 Mittaa kuinka pitkä lakanan tulee olla.

2 Aseta lakana pöydälle nurja puoli ylöspäin. Taita käänne (mutta älä laita päärmäysnauhaa vielä paikoilleen) ja silitä se.

3 Laita päärmäysnauha käänteen sisään. Peitä käänne kostealla liinalla.

4 Silitä painellen, kunnes liina on kuiva. Toista koko käänteen matkalla.

5 Anna käänteen jäähtyä ja tarkista se sitten. Leikkaa pois mahdollinen ylimääräinen kangas. Helmalakana on valmis käytettäväksi!

Jos päärmäysnauha irtoaa pesussa, sen voi silittää kiinni yllä kerrotulla tavalla.

Fållbandet gör det lätt att lägga upp sängkappan till en längd som passar din spjålsäng.

- 1 Mät hur lång din sängkappa ska vara.
- 2 Lägg sängkappan med avigsidan uppåt, vik upp fållen - utan att lägga i fållbandet - och stryk fållen.
- 3 Lägg fållbandet i vecket. Täck vecket med en fuktig trasa.
- 4 Stryk och pressa hårt tills tyget är torrt. Upprepa över hela vecket.
- 5 Låt tyget svalna innan du kollar. Klipp sedan bort överflödigt tyg. Klart!

Om fållbandet skulle släppa i tvätten kan du stryka fast det igen på samma sätt som beskrivet ovan.

Nažehlovací páska vám umožní zkrátit ochranný pás do dětské postýlky na požadovanou délku.

1. Odměřte ochranný pás na požadovanou délku.
2. Otočte jej zadní stranou směrem nahoru. Složte lem na pásu (ale nažehlovací pásku ještě neumísťujte) a přežehlete ho.
3. Nažehlovací pásku vložte do složeného lemu. Zakryjte ho vlhkým hadříkem.
4. Přežehlete, dokud látka nebude úplně suchá. Takto postupujte po celém lemu.
5. Předtím než lem zkontrolujete, ho nechte vychladnout. Přečnívající látku odstříhňte a ochranná páska na dětskou postýlku je hotová!

Pokud se nažehlovací páska během práce uvolní, jednoduše ji stejnou metodou zažehlete zpět na místo.

Gracias a la cinta adhesiva, podrás hacer el dobladillo del faldón de la cuna a la altura deseada con la plancha.

1 Mide el largo que quieres que tenga el faldón.

2 Extiende el faldón del lado del revés. Pliega la tela para hacer el dobladillo (todavía no pongas la cinta adhesiva encima) y pláncala.

3 Coloca la cinta adhesiva dentro del dobladillo y cúbrelo con un paño húmedo.

4 Pláncalo haciendo presión hasta que la tela quede seca. Repite a lo largo de todo el dobladillo.

5 Deja que enfríe antes de comprobar cómo ha quedado. Corta el trozo de tela que sobra y el faldón estará listo para usar.

Si la cinta adhesiva se despega con los lavados, solo tienes que plancharla tal y como se indica más arriba.

La fettuccia per orlare permette di accorciare facilmente il bordo del lettino alla lunghezza desiderata.

1. Misura quanto deve essere lungo il bordo del lettino.
2. Stendi il bordo con il rovescio verso l'alto. Ripiega l'orlo (senza applicare la fettuccia per orlare) e stiralo.
3. Inserisci la fettuccia per orlare nella piega e copri quest'ultima con un panno umido.
4. Stira, esercitando una leggera pressione, finché il panno non si asciuga. Ripeti l'operazione su tutto l'orlo.
5. Lascia raffreddare il tessuto prima di controllare, poi taglia l'eventuale tessuto in eccesso e il bordo del lettino è pronto.

Se la fettuccia per orlare si stacca durante il lavaggio, applicala nuovamente con il ferro da stiro con lo stesso metodo spiegato sopra.

A rávasalható szegőszalaggal a kiságyra tett szoknya egyszerűen a megfelelő hosszúságra vágható.

1 Mérd le, milyen hosszúra szeretnéd a kiságy szoknyáját.

2 Helyezd a szoknyát a fonákjával felfelé. Hajtsd fel a szegélyt (de még ne tedd rá a szegőszalagot!) és vasald le a hajtást.

3 Ekkor helyezd a szegőszalagot a hajtás belsejébe. Nedves ruhával simítsd végig a hajtást.

4 A vasalóra nehezedve addig simítsd, amíg az anyag meg nem szárad. Mindezt a hajtás teljes hosszán végezd el.

5 Engedd az anyagot kihűlni, mielőtt ellenőriznéd. Ezt követően vágd le a felesleges anyagrészt, és máris kész a kiságy szoknyája!

Amennyiben a szegőszalag a mosás során kilazulna, a fenti módszerrel egyszerűen vasald vissza.

Taśma do podkładania przyklejana żelazkiem umożliwia skrócenie falbanki na długość odpowiednią dla danego łóżeczka.

1. Zmierz, jaką długość ma mieć falbanka do łóżeczka.
2. Ułóż falbankę lewą stroną do góry. Zawień brzeg (ale nie kładź jeszcze taśmy do podkładania!) i zaprasuj fałdę.
3. Teraz umieść taśmę do podkładania wewnątrz fałdy. Przykryj fałdę wilgotną ściereczką.
4. Zaprasuj dociskając do momentu, aż tkanina będzie sucha. Powtórz na całej długości fałdy.
5. Przed sprawdzeniem odczekaj, aż tkanina ostygnie. Następnie odetnij niepotrzebną tkaninę i falbanka do łóżeczka jest gotowa!

Jeżeli taśma do obrębiania odklei się w praniu, po prostu przyklej ją ponownie żelazkiem, ja opisano powyżej.

Triikrauaga kinnitatav ääristusriba lihtsustab võrevoodi "seeliku" õige pikkuseni lühendamise.

1. Mõõtke, millise pikkusega voodi „seelikut“ soovite.

2. Asetage "seelik", vasak pool ülespoole. Keerake serv üles (kuid ärge asetage ääristusriba veel paigale!) ja triikige ära keeramise volt sisse.

3 Asetage ääristusriba volditud serva sisse. Katke volt niiske lapiga.

4 Triikige, vajutades tugevalt kangale, kuni kangas on kuiv. Pressige nii kogu ära keeratud osa.

5 Enne kontrollimist laske jahtuda. Lõigake ära mittevajalik kangaosa ja "seelik" ongi valmis!

Kui ääristusriba tuleb pesemise ajal lahti, triikige see uuesti kangale tagasi, kasutades sama meetodit, nagu eespool kirjeldatud.

Piegludināmā lente paredzēta aizkaru saīsināšanai bez nepieciešamības tos atšūt.

1. Nomēriet, cik garus aizkarus jūs vēlaties.

2. Nolieciet aizkarus ar kreiso pusi uz augšu. Uzlokiet un nogludiniet apmali (piegludināmā lente jāpievieno vēlāk!).

3. Tagad apmalē ielieciet piegludināmo lentu. Apklājiet locījuma vietu ar mitru lupatu.

4. Glundiniet, stingri piespiežot audumu, kamēr audums pilnībā izžūst. Rīkojieties tāpat visā aizkaru garumā.

5. Pirms pārbaudīšanas ļaujiet atdzist. Tad nogrieziet lieko audumu. Aizkari ir gatavi!

Ja piegludināmā lente pēc mazgāšanas kļūst vajīga, piegludiniet to atpakaļ, izmantojot augstākminēto metodi.

Lygintuvu klijuojama palenkimo juostele patogų sutrumpinti lovelės nėrinukus iki norimo ilgio.

1. Pamatuokite, kokio ilgio nėrinukų norite.
2. Patieskite nėrinukus išvirkščiaja puse į viršų (tik dar nedėkite palenkimo juostelės!) ir užlyginkite palenkimą.
3. Po palenktu kraštu dėkite lygintuvu klijuojamą juostelę.
4. Lyginkite spausdami lygintuvą, kol audinys išdžius. Tokiu būdu išlyginkite visą kraštą.
5. Palikite atvėsti ir nukirpkite nereikalingą audinį. Lovelės nėrinukai paruošti!

Jeigu skalbiant palenkimo juostelė šiek tiek atsilaisvina, paprasčiausiai užlyginkite ją dar kartą.

Graças à fita adesiva, é fácil fazer a bainha do rebordo pela medida adequada ao berço.

1 Meça a altura a que pretende o rebordo.

2 Estenda o rebordo do avesso para cima. Dobre a bainha (mas ainda não coloque a fita adesiva!) e passe a dobra a ferro.

3 Agora, coloque a fita adesiva dentro da bainha. Cubra a bainha com um pano húmido.

4 Engome fazendo pressão até que o tecido fique seco. Repita em toda a extensão da bainha.

5 Deixe arrefecer antes de verificar. De seguida, corte o tecido que sobra e o rebordo para berço está pronto!

Caso a fita adesiva se solte durante a lavagem, basta voltar a passar a ferro, recorrendo ao método descrito acima.

Poți ajusta lungimea husei pentru pătuț cu ajutorul benzii adezive pentru tiv.

1 Măsoară lungimea dorită a husei pentru pătuț.

2 Așază husa cu fața în jos. Împătorește tivul (dar nu așeza încă banda adezivă) și calcă cu fierul de călcat.

3 Așază banda adezivă în interiorul cutei. Acoperă cuta cu o cârpă umedă.

4 Calcă cu fierul de călcat până când materialul se usucă. Repetă pe toată lungimea tivului.

5 Lasă să se răcească înainte de a verifica. Taie surplusul de material.

În cazul în care tivul se desface în timpul spălării, folosește din nou fierul de călcat după aceeași metodă.

Nažehľovacia páska vám umožní prispôbiť obrubu na detskú postieľku do požadovanej dĺžky.

1. Odmerajte obrubu do požadovanej dĺžky.
2. Obráťte ju zadnou stranou smerom nahor. Zložte lem na obrube (ale nažehľovaciu pásku naň ešte neumiestňujte) a prežehlite ho.
3. Nažehľovaciu pásku vložte do zloženého lemu. Zakryte ho vlhkou handričkou
4. Prežehlite ho, až kým látka nebude úplne suchá. Takto postupujte po celom leme.
5. Predtým než lem skontrolujete, nechajte ho vychladnúť. Prečnievajúcu látku odstrihnite a obruba na detskú postieľku je hotová!

Ak sa nažehľovacia páska počas prania uvoľní, jednoducho ju rovnakou metódou zažehlite späť na miesto.

Подлепващата лента се залепя с ютия и ви позволява лесно да скъсявате драперията до подходящата за креватчето дължина.

1 Измерете желаната дължина на драперията.

2 Постелете плата с гърба нагоре. Сгънете подгъва (но още не поставяйте подлепващата лента!) и изгладете.

3 Сега поставете подлепващата лента в подгъва. Покрийте подгъва с навлажнен плат.

4 Изгладете, като притискате, докато платът изсъхне. Повторете върху целия подгъв.

5 Преди да проверите как се е получило, оставете да изстине. Накрая отрежете излишния плат и драперията е готова!

Ако лентата се отлепи по време на пране, просто я поставете отново и я изгладете повторно, както е описано горе.

Flizelinska traka omogućuje skraćivanje ukrasnog volana za krevetić na odgovarajuću duljinu.

1 Izmjerite željenu duljinu ukrasnog volana za krevetić.

2 Položite ukrasni volan naopako s donjom stranom prema gore. Preklopite rub (ali još uvijek ne postavljajte flizelinsku traku!) i izgladažite preklop.

3 Sada flizelinsku traku postavite u preklop. Prekrijte preklop vlažnom krpom.

4 Glačajte s pritiskom dok se tkanina ne osuši. Ponovite na cijelom preklopu.

5 Ostavite da se ohladi prije provjeravanja. Zatim odrežite sav višak tkanine i ukrasni volan za krevetić je spreman!

Ako flizelinska traka u pranju olabavi, jednostavno je glačalom vratite na mjesto kako je opisano gore.

Η θερμοκολλητική ταινία ρελιάσματος σας διευκολύνει να κοντύνετε το διακοσμητικό κάλυμμα κούνιας στο σωστό μήκος για την κούνια σας.

1 Μετρήστε πόσο θέλετε να είναι το μήκος του διακοσμητικού καλύμματος κούνιας.

2 Απλώστε το διακοσμητικό κάλυμμα με την ανάποδη πλευρά προς τα πάνω. Διπλώστε το στρίφωμα (αλλά μην τοποθετήσετε την ταινία ρελιάσματος ακόμα!) και σιδερώστε το διπλωμένο μέρος.

3 Τώρα τοποθετήστε την ταινία ρελιάσματος στο εσωτερικό του διπλωμένου υφάσματος. Καλύψτε το διπλωμένο ύφασμα με ένα νωπό πανί.

4 Σιδερώστε ασκώντας πίεση, μέχρι το ύφασμα να στεγνώσει. Επαναλάβετε σε όλο το μήκος του διπλωμένου υφάσματος.

5 Αφήστε το να κρυώσει πριν το ελέγξετε. Στη συνέχεια κόψτε το ύφασμα που περισσεύει και το διακοσμητικό κάλυμμα κούνιας είναι έτοιμο!

Αν η ταινία ρελιάσματος χαλαρώσει με το πλύσιμο, απλά σιδερώστε τη ξανά, με την ίδια μέθοδο που περιγράφηκε παραπάνω.

С помощью клеевой тесьмы подзор легко укоротить до необходимой длины.

1. Определите желаемую длину подзора.
2. Положите подзор изнаночной стороной наверх. Подогните край (но пока не кладите тесьму!) и прогладьте сгиб.
3. Теперь вложите тесьму в сгиб. Положите на сгиб влажную ткань.
4. Затем утюгом проглаживайте ткань с нажимом до тех пор, пока ткань не высохнет. Повторите на всем сгибе.
5. Когда ткань остынет, проверьте фиксацию подгиба. Обрежьте излишки ткани, и подзор готов!

Если при стирке тесьма отклеится, снова прогладьте сгиб утюгом, как описано выше.

Клейова тасьма полегшує вкорочення спідниці для дитячого ліжка до потрібної довжини.

1 Відміряйте потрібну довжину спідниці.

2 Покладіть спідницю зворотним боком догори. Підігніть край спідниці (але поки не прикладайте клейову тасьму!) і проведіть по ньому гарячою праскою.

3 Тепер покладіть клейову тасьму всередину під згин. Накрийте згин вологою тканиною.

Прасуйте, притискаючи праску, доки тканина не просохне. 4 Повторіть уздовж усього згину.

5 Не перевіряйте на міцність, доки не охолоне. Відріжте зайву тканину — спідниця для дитячого ліжка готова!

Якщо клейова тасьма відпала під час прання, просто припрасуйте її назад описаним вище способом.

Lepljiva traka za porublјivanje omogućava da dužinu karnera za krevetac podesiš prema krevecu.

1. Izmeri želјenu dužinu karnera.
2. Okreni karner na naličје. Napravi preklop (ali ne postavlјaj još traku!) i ispeglaј ga.
3. Potom postavi leplјivu traku s unutrašnje strane preklopa i prekrij ga vlažnom krpom.
4. Pritisni i peglaј dok se tkanina ne osuši. Ponavlјaj dok ne ispeglaš ceo preklop.
5. Pre provere ostavi da se ohladi. Odseci višak i karner za krevetac je gotov!

Ako se leplјiva traka za porublјivanje olabavi zbog pranja, samo je ponovo prepeglaј kao i prvi put.

S trakom za robljenje, ki ga pritrdite z likanjem, zlahka skrajšate obrobo otroške posteljice na ustrezno dolžino.

1 Izmerite, kako dolga naj bo obroba.

2 Obrobo položite s spodnjo stranjo navzgor. Zapognite rob (traku pa še ne vstavljajte!) in zalikajte zavihek.

3 Vstavite trak za robljenje v pripravljen zavihek. Nanj položite vlažno krpo.

4 Likajte, dokler se blago ne posuši. Postopek ponovite po celotnem zavihku.

5 Preden preverite, če je rob dobro pritrjen, naj se blago ohladi. Nato odrežite odvečno blago in obroba je nared!

Če se trak za robljenje med pranjem odlepi, ga po zgoraj opisanem postopku preprosto pritrdite nazaj.

Tela kullanarak bebek karyolasının eteğini, karyolaya uygun olarak doğru uzunlukta kısaltabilirsiniz.

1 - Karyola eteğininin olmasını istediğiniz uzunluğunu ölçünüz.

2 - Karyola eteğini ters yüzü yukarı bakacak şekilde seriniz. Telayı açınız (ancak telayı henüz yerine yerleştirmeyiniz!) ve kumaşın katladığınız yerini ütöleyiniz.

3 - Katladığınız kumaşın içine telayı yerleştiriniz. Kumaşın üzerine nemli bir bez örtünüz.

4 - Kumaş kuruyana kadar bastırarak ütöleyiniz. Tüm kat yerinde aynı işlemi tekrarlayınız.

5 - Kontrol etmeden önce soğumasını bekleyiniz. Daha sonra varsa kumaş fazlalıklarını kesiniz, işte karyola eteğiniz hazır!

Yapıştırdığınız tela yıkama sonrası gevşerse, yukarıda açıklandığı gibi aynı yöntemi kullanarak tekrar yerine ütü ile yapıştırınız.

32 عربي

شريط التحشية يجعل من السهل تقصير الكشكش إلى الطول الصحيح للمهد.

1 خذي قياس الطول الذي تريد أن يكون عليه الكشكش.

2 أبسطي الكشكش بحيث يكون الجانب المقلوب متجه إلى أعلى. أطوي الحاشية (و لكن لا تضعي شريط التحشية في موضعه بعد) وأكوي الطية.

3 الآن ضعي شريط التحشية داخل الطية. غطي الطية بقطعة قماش رطبة.

4 أكوي مع الضغط حتى يجف القماش. كرري العملية على كامل الطية.

5 أتركها لتبرد ثم افحصيها. ثم أقطعي أي أجزاء من القماش غير مرغوبة و تكون الكشكشة جاهزة!

إذا ارتخي شريط التحشية بعد الغسيل، ببساطة أكويه في موضعه مرة أخرى بنفس الطريقة أعلاه.